Tibetan Documents concerning Chinese Turkestan. VI: The Tibetan Army (concluded).

BY

F. W. THOMAS

[From the Journal of the Royal Asiatic Society, July, 1933.]
Tibetan Documents concerning Chinese Turkestan. VI: The Tibetan Army

B. Documents (3, Armature; 4, Grades and commissions; 5, Military instructions; 6, Incidents; 7, Personalia; 8, List of Regiments)

By F. W. Thomas

(Concluded from p. 400)

3. Armature

21. M.I., vii, 59 bis (wood, c. 18 × 2.5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 3 verso of cursive dbu-can script).


"To Councillor Gtshug-bzañ upper helm-and-corslets three; to Councillor Phya-bzer upper helm-and-corslets two; to Tiger Gtshug-bzañ upper helm-and-corslets two; to Guñ Rgya-legs upper helm-and-corslets two; to Councillor Stag-sgra upper helm-and-corslet one; to Tiger Stag-rtsan upper helm-and-corslet one; to Dpal-bzer upper helm-and-corslet one."

\[g\] crossed out.

JRAS. JULY 1933. 35
Note

Ya-lad is given in the dictionary with the meaning "helm and corslet", "coat of mail" (perhaps in one piece): stod, "upper," in this connection may mean "outer," as in stod-gos, "overcoat," or "for the upper part of the body". From the document it is evident that such protective armature was usual, at least for persons of rank and "Tigers" ("braves"?; cf. Forsyth, A Mission to Yarkand, p. 13).

22. M.I., xl, 8 (wood, c. 11 × 1.5–2 cm., complete, slightly curved; hole for string at r.; 1. 1 of cursive dbu-can script).

mdah : dar : sne (for sne or rñi?) : can : gsum

"Arrows with silken nooses, three."

Possibly the silk string served for recovery of the arrow after emission.

Cf. M.I., xiv, 142, and lviii, 007 (infra, p. 539).

23. M. Tāgh. c. ii, 0053 (wood, c. 13 × 2 cm., complete; hole for string at r.; 1. 1 of cursive dbu-can script).


"Bow for short arrows, one."

Mdehu recurs M.T. a. iv 0026, c. iv, 0025 (mdehu-thuñ-mkhan, "short-arrow man").

24. M. Tāgh. b. ii, 0044 (wood, c. 22 × 2 cm., complete; hole for string at l.; ll. 2 recto + 1 verso, in columns, of cursive dbu-can script).


"Ñen-kar regiment: equipment ticket of his eminence De-ga Lha-skyes, dgon:—Armour (or breast-plate); knife without haft (?); knife with haft (?); arrow; scissors (?); bow with string; bags, two; sling; arrow and knife pouch.”
Notes

This document is interesting as illustrating the case of a monk—for such the "eminent Lha-skyes of De-ga" (on which see supra) clearly is—acting as a dgon or archer’s comrade, a relation which we have had a previous occasion for noting. Secondly, it exhibits probably the complete outfit of a dgon. In several points the reading or meaning is doubtful: thus bchan "scissors" is not certain, though probable, and the reading of the last syllable as khod and its interpretation as khud, "wrapper," or khud-pa, "pouch," are somewhat conjectural; but there is no difficulty in gyu-ma and gyu-bca = yu-med and yu-bcas, while sgyi and sgye can both mean "bag", and hurdo (hur-rdo) is certainly "sling". In M.I., xiv, 006, we have mdaḥ. gzu . . . bchan, "arrow, bow, scissors (?)".

25. M.I., xiv, 39 (wood, c. 20.5 × 1.5 × 0.75 cm., complete; hole for string at l.; ll. 2 of cursive dbu-can script, faint and partly erased).

"Lower Rgod-tsan regiment: arrow, bow, arrow, knife (-pouch?), armour . . . sent . . . equipment [for] [Lba ?] m Klu-spe . . . with banner (?)."

Notes

This is plainly similar to the preceding. Bsar is clearly identical with the bsar of that passage: glaḥ-dar has occurred in M.I., iv, 71 (= bla-dar "a little flag" ?).

26. M.I., lviii, 007 (wood, c. 19 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 1 verso of cursive dbu-can script, faint).

[A 1] ☃ | . [gyi ?] . lha . hi . mnan . sran . ra . skyes . bžin . bzaṅs . gcig | skyes [s] [A 2] rdzi(e) . hū . gañ . co . ga . skyems . rdze . hū . gañ . phye . bre . gañ . mar . sran . gcig [g] [B] śiñ . ris . gcig . mda[h] . dar . sna (sic) . can . gcig
"Of ... lha, one government balance, large, in the form of a he-goat (?); drinking-cup, one, full; co-ga drinking-cup, full; flour a full bre; oil one ounce; wood, one bundle (?); arrow with silken string, one."

Notes
The meaning of co-ga ("lark"): in M.I. 0018 cog or tsog is not known: ris, for which the rendering "bundle" is suggested, usually means "figure", "outline", "quarter"; res, "time" (i.e. "allowance") may have been intended.

27. M. Tāgh. a. iv, 0057 (wood, c. 12.5 × 1.5–2 cm., somewhat burnt away at l.; hole for string at r.; l. 1 of square dbu-can script).

.mdun.rtse.bcu
Chinese spear-points, ten.

28. M. Tāgh. c. i, 0026 (wood, c. 13 × 1.5–2 cm., complete; somewhat curved; hole for string at r.; ll. 1 recto + 1 verso of cursive dbu-can script).

.gsum
Chinese bucklers (or mail-coat), medium, with nine rows (or with nine medium rows): three."

The "rows" may point rather to bucklers than to mail-coats, both of which senses are given in the dictionary.

29. M. Tāgh. c. ii, 0021 (wood, c. 12.5 × 1.5–2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

.ma
Buckler of Byi-byar.

Apparantly Byi-byar is a personal name.

30. M. Tāgh., 0353 (wood, c. 15 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 1 (mostly erased) verso of cursive dbu-can script).

.gsum
"From the man in charge of ornaments (?), broken and
unserviceable (?) bows for short arrows, two; light Khotan bows, three."

**Notes**

*ma-lom-bah* appears to be unknown: possibly it means simply *ma-lon-pa*, "not arrived."

**4. Grades and Commissions**

31. M.I., vii, 33 (wood, c. 20 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 2 verso of cursive *dbu-can* script).


"Your humble servant, when appointed in succession to a duty, did not receive a *sroḥ* (nit = "bit" ?) of commission. Down to the present time he has not got a commission. If ratification was kindly intended, please trouble to send orders that the minor Ru-ña of the Upper Ḫdzom regiment, who at present, after going about roaming the country, is returned and is on the spot, should send my commission."

**Notes**

A 1, *ḥtheb-tu*, "in succession." Does this mean "in due course of promotion" or "in succession" to another?

*sug-rjed*, "hand-memorandum," is given in the dictionaries as meaning "a mark of honour as a reward"; but here and again (*infra*, p. 564) it evidently corresponds to what we understand by a "commission" or formal appointment to a function. See p. 390, and add M.I., iv, 40.

A 2, *bkah-drin-yañ-cha[d.d]u*: This might mean "to ratify the kindness"; but *bkah-drin* seems sometimes to be used adverbially. Is ḫchald from ḫchel "desire" or ḫchol "appoint"?

B 1, Ḫdzom-stod-kyi-sde: Concerning this regiment see p. 558.
ru-ña-cuñ: Cf. M.I., vii, 9. Since the term ro-ña occurs elsewhere (infra, p. 543) as a military title, this should be likewise.

32. M. Tāgh. a. iv, 0074 (wood, c. 19-5 × 2-5-3 cm., cut and broken at l.; hole for string at r.; ll. 4 recto + 3 (a different hand and subject) verso of cursive dbu-can script).


"Letter-petition of Legs-khri: that I was glad of your having sent your commands and inquired after [my] illness I certainly need not write. The soldier-memorandum (so-rjed), which is delayed, I am desirous (of having) and I have sent to get it. So please trouble to sent it there (here)."

Notes


so-rjed: "Soldier-memorandum" (or commission); see p. 390. In a. ii, 0048 we read gsan-skyold-du-mchis-na-so-rjed-mchi-ham-myi "as I am come on secret convoy, is the so-rjed coming or not?"

A 3, der "there" for "here" seems to be epistolary.

33. M.I., vii, 16 (wood, c. 8 × 3 cm., complete; hole for string at r.; ll. 3 recto + 1 verso of inelegant cursive dbu-can script).


"One ox belonging to gyab Lha-ston, promised to Myes-bor and Myes-mth(y)oñ."

On gyab see p. 389.

34. M. Tāgh. c. iii, 0048 (wood, c. 9-5 × 1-5-2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

| Sro Dgyer-sto. |

1 n below line. len seems to be repeated in error.
On sro see pp. 389, 555.

35. M.I., xli, 0013 (wood, c. 8-5 × 2-2-5 cm., broken away at l.; in two pieces of equal size; ll. 2 recto + 2 verso of cursive dbu-can script).


"After the administration of [H]p[ḥ]an-skyes . . . appointed by [His Excellency] brigade-commander of Tshal-byi. . . . In the Dragon year ploughed by Ša-bzañ; in the Serpent year, Laṅ . . ."

On ru-dpon "brigade-commander" see pp. 380, 388; on Tshal-byi, 1928, p. 555, . . blas is perhaps for rje-blas.

36. M.I., xlii, 006 (wood, c. 8-5-9 × 2 cm., broken away at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script, in part faded or erased).


On mchibs-dpon see pp. 384, 388.

37. M. Tāgh. b. i, 0093 (paper, fol. No. 37 in vol., c. 6 × 1-5 cm., a discoloured fragment; ll. 1 recto + 2 verso of cursive dbu-can script, obscure).


38. M.I., xiv, 0012 (wood, c. 17 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script).


"Region-commander-watchtower regiment: list of work to be done by bag-ŋu-sīva down to minor ro-ŋa going on secret service."

¹ Compendious for Tshal.
Notes

1.1, nos-pon: "commander of a direction" (i.e. of a frontier in one of the four directions). Recurs M.I., xiv, 7; xxvii, 7. bag-’nu-snva and ro-ña: See supra, p. 389. pra-mo = phramo "little".

1.2, so-ñul: See p. 391.

rtsis-mgo: See p. 390.

39. M.I., xiv, 0062 (wood, c. 9 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

| . | bag.ño.snva.g-yon. | “Left-hand bag-(r)no-snva.” |

40. M.I., lviii, 001 (wood, c. 11 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

| mthon.khyab.gyi.sde.bag.ra.Khri | “bag-ra Khri of the Watch-tower regiment.” |

41. M.I., xxvii, 4 (wood, c. 11 × 2 cm., complete; hole for string at each end; l. 1 of cursive dbu-can script).

| : | bag.ra.Bža(i ?)hi.mchid.gsol.ba | “Letter-petition of bag-ra Bža (or of four bag-ras).” |

42. M. Tāgh. b. ii, 0042 (wood, c. 13–13-5 × 2 cm., practically complete; hole with string at r.; ll. 2 recto + 1 verso of cursive dbu-can script; verso also xc).


"Mountain-sickness provisions for sña-šur Bañ-tshe in Stag-skugs: to be handed to [a] Sluñs soldier and conveyed in haste."

On sña-šur, ri-zug, and Sluñs see pp. 389, 385–6. The phrase "to be handed to [a] Sluñs" recurs in c. iii, 0016 and 0047, and it is evident that the Sluñs people furnished the army messengers, police, servants, and camp-followers. On Stag-skugs see 1930, pp. 265–6.
5. **Military Instructions**

43. M. Tāgh. a. v, 002 and 0031 (wood, two adjoining pieces, together c. 11·5 \(\times\) 2·5 cm., broken away at l.; hole for string at r.; ll. 3 recto + 3 verso of cursive *dbu-can* script).

[A 1] ... rtsald. pa : | dbyard. sla. tha. cuñ̃s. tshes. gsum


"sent. Take care to arrive on the third day of the last summer month at the time of building. . . . Putting away carelessness, the day encampment being high ground, mark . . . and what dust and heads appear; at night . . . what sounds. For the day look for and examine the day encampment and . . . Of Ńam-ru-pag . . ."

**Notes**

A 3, *bag-ma* seems to be = *bag-med*. Ń̃n-ra = "day-enclosure", here and in B 5. In Khad. 037 we read *mtshan-yaṇ-rkaṇ-ra-ṭmadu-gzu[n]* "at night again the bundle-enclosure (rkaṇ-ra 'foot-enclosure'? ) taken on low ground (ṭmadu ?)".

B 3, Ńam-ru-pag-gi: The instructions are apparently for a company of the (oft-mentioned) Ńam-ru-pag regiment, on which see p. 563.

44. M. Tāgh. a. v, 007 (wood, c. 13·5 \(\times\) 2·5–3 cm., broken away at r.; ll. 3 recto + 3 verso of cursive *dbu-can* script).

“To the sergeant and company of soldiers [in charge] of these contributions. . . While the contributions are on their way to reach the place, as at present there is in Pehu (rtse? mar?) but little, it is requested that there should be no carelessness. In the day-time the country sounds . . . rustling (?) and clear neighing of horses and enemy . . . Halt during nine watches of the night. An enemy having appeared . . .”

Notes

Analogous directions for caution on a march have been exemplified (1928, p. 588). On tshugs-pon, so-tsho, myel-tshe see pp. 386, 388, 386, respectively. The “nine watches” of the night may be “nine watchmen” or “all the watches”. Tsugs (from ḡdzugs) = “halt” is conjectural.

45. M. Tāgh., 0485 (paper fragment, c. 21.5 × 3.5 cm.; ll. 4 recto + 3 verso of clear, regular, dbu-can script).


[A 3] bžin. drug. du. mchi || lag. pon. daṅ. mtshon. cha. daṅ. ldan. ba. thab. mo. pa. dag. ni || dgra. mgo. ci. ltar. g . . . . . .


[B 3] . . . [rmi.che —(mi ?)]

[A] “. . . in front (or first) . . . driving . . . marching day and night . . . the troop should go in six like . . . The workmen and the armed fighting men, on seeing enemy heads . . . The
troop of... waiting a moment, after scrutinizing avenues of flight and battle-ground, should wait in its place. [B] If some news of an intended... comes, in the van horsemen should go in the manner of pioneers checked by the enemy on the way. If falling in with men in arms and... they should retreat...”

Notes

The document is fragmentary and accordingly in places obscure.

A 2, rka(ska)-tsam-bzag: “Halt for a moment”? 
B 1, dgras-śul-du-tshog-myi-rdzis-pa: An obscure expression, tshog = rtsog?
B 2, bṣar: On this word see pp. 538-9.

6. Incidents

46. M.I., x, 3 (wood, c. 13 x 2 cm., complete (in two pieces); hole for string at r.; ll. 2 recto + 3 verso of cursive dbu-can script, in part faint).

slebs . po 1 . la | bla . ḡog . [na]s | dbu . yugs . smad . la .
ḥtshal . dag . kyaṅ . mchisna . | sdum . bt{ab} . dgra[sla] . . .
[nas] . sus . kyaṅ . myi . gtse . ziṅ . | ph[a (pha ?)] .
miṅ . dar] [B 3] [stoṅ . sdehi] . [ḥo]g . du . mchis . su . stso[l] .
[c]ig . pa (?) | Nob . ched . pohi | rtse . rje . la . bkās . gtad .
pra (par). ci. gnaṅ

“In regard to certain comers, friends (servants?) of a great person in authority, who are without a provision-ticket and reduced to hunger, high and low bowing their

1 pahi?  
2 dñaṅ-can?  
3 glon?  
4 gtseṅ yo ? gtseṅ | so?
head-wraps to insult and seeking to mend their old vessels (?), be pleased to send orders to the chief official of Great Nob that, while they lament their homes and families . . . the enemy, no one high or low should harm them, and that they with their little brother (?) should be allowed to go down to the Thousand-district. . . .”

Notes

A 1, brgyags-byan: No doubt, a ticket authorizing receipt of provisions.

A 2, sñan-myi: This may mean either “friends” (sñan, “dear”) or servants (sñan, “hear”).

dbu-yugs . . . glan: Reading in part uncertain and translation conjectural. Dbu-yugs should mean “head-wrap” (= turban); glan or glon may mean “lend”, but it may come from len “take”, and the sense may be that people are insulting them and seeking to rob them.

B 2, phra-miñ-dar(n): Can this mean “with their little brothers”? 

ston-sde: This may be the governor of the Thousand-district, as 1928, p. 584.

47. M.T., 0488 (paper, c. 22 × 5 cm., fragmentary at l. (?), r., top and bottom; ll. 5 recto of good dbu-can script + l. 1 verso in an inferior hand).

[A 1] . . . n d-n ch . . . . . . . . [g] . . . y- [s]-r. ḷdueste. m[chis] . . .


[A 5] . . . pa. sug. las. ɨz-an. ni. mamchis. [pa] . . . i

[B]: . . . g-. gsold. ci. g

“. . . being again united, went . . . avoided (g-yon-lend) the fire. The corporal . . . the service of putting out the fire
The incident is one in which a squad, with a serjeant and corporal, encounters difficulties, its encampment being fired and the horses scared away. The fragmentary state of the document obscures the details. Concerning ńin-ra, tshugs-pon, ye-myig, hog-pon, and byan-g-yog see supra. Mye-skrad (from skrod), “put out” the fire, is probable; dmyig-skyo “fancy-quarrelsome (or sorrowful).”

Notes

The great Uncle Councillor has by letter ordered that the families of those killed by the enemy while bringing offerings of useful contributions should upon their arrival in the territories administered be interviewed by the chañ-khyur, the commandants of Ten-Thousands and the commandants of Thousands should [do no harm to any of them: whoever seeks to harm them] is not to [receive consideration] even when dead—[orders from] the chiefs in command of Great Nob, superior and inferior.”
Notes


A 2, hkkhor-yul-chis-skagsu: We have translated hkkhor-yul-mchis-skabsu. Hkhor, however, could be taken with bu-smad, in the sense of "and belongings". Skagsu could mean "in ill-luck".

chaṅ-khyur: An official designation, perhaps of a general nature (= "chief officials"): see 1927, pp. 77, 79.

B 1–2, khri-dpon, ston-dpon: The commandant of a "Ten-Thousand" (district) is obviously superior to the commandant of a Thousand, concerning which office see p. 382. Both are civilians. The original text perhaps continued dag . gis || žig . la . gtse . ma . žig || chis (cis) . gtse . bgyir . htshal . bas

B 3, bla-hog: Perhaps the intended meaning is "to all, superiors and inferiors, [gives instruction]."

49. M.I., xxviii, 0023 (wood, c. 11 × 2 cm., broken away at l.; hole for string at r.; ll. 2 recto + 2 verso of neat, clear, dbu-can script).

[A 1]... sp[e ?]| skun . kar . gyi . slad . rol . žiñ . tog . du |

"... in the fields (žiñ-tog = ⁰thog ?) outside the fort are being harmed by ... and are tempted (glo-ba-ñe-du) to make reprisals (glan-ka). Being engaged in digging (hthol), ... beg [you] to allow no [one] to harm ... ."

On skun-kar (sku-mkhar) see p. 386. Hthol (with btol, gtol) probably means "dig"; but in the Tibetan Chronicle (ll. 20, 134) it occurs several times with the sense of "bury", which perhaps it has here (as also in M.I., vii, 3 and 20; xix, 002; M. Tāgh. 0293).

50. M. Tāgh. 001 (wood, c. 20.5–21 × 2 cm., somewhat broken away at r., upper and lower corners; hole for string at r.; ll. 3 recto + 3 (mostly erased) verso of cursive dbu-can script).

hi 1. rgyags . sn[0]d . gal . du . nañ . mtshal ( = nan-rtsal ?) . 
yig . sña . phi . gsum [B 3] . . . n . mchis . sam . ma . m[chis] : 
žal . m[ja]l . gyi . bar . [du] . thugs . bde . žiñ . la . žal . myu[r . 
du] [B 4] m[ja]l . [bar . smon . ciñ . mchis] | . . . petitions : Prayers for (your) happiness : this letter 
is to inquire after (your) health. So far as I hear from the 
soldier spy, it is excellent. Your humble servant has exerted 
himself for the transmission of grandson . . . 's provision 
basket ( ? ! Of the men here Mes-slebs has gone on leave to 
Hu-ten. Also there are many mountain-sick : being no good 
for . . . an enemy, it looks as if they ought to be let go up. 
Have the three letters, prior and later, come, or not ? Until 
we meet face to face may you be in good spirits : I am praying 
for an early meeting face to face .”

On khor-zag “leave” see p. 398 ; on ri-zug, pp. 385–6 ; 
yar (B 2) “up” might mean “back to Tibet” or “back 
to headquarters (Śiñ-śan ?)” .

51. M. Tāgh., i, 0014 (wood, c. 12.5 × 1.5–2 cm. ; incised 
lines and notches recto and verso ; large notch in bottom 
centre ; hole for string at l. ; ll. 2 of cursive dbu-can script).

chad . | 

“Punished (executed) for flight on appearance of enemy .”

Similar punishment for cowardice is reported in M. Tāgh., 
0206, and a. v, 0012, and b. i, 0036b (?) .

7. Personalia

52. M. Tāgh. c. ii, 006 (wood, c. 14.5 × 2 cm., complete ; 
hole for string at r. ; ll. 2 recto + 2 verso of cursive dbu-can 
script).

1 ni (?) .
Ho-ru P[h]yi-tshab, of the Ho-tsho-pag regiment, having after joining service, fallen ill, and being unable to go on service, it was arranged that he should exchange service earlier and later with a sfia-iur returning to the Thousand-district and that P[h]yi-tshab should go in place of the returning man.”

Notes

A 1, so-la-btus: On the phrase see p. 386.

stoṅ-sde: The Thousand-district is, no doubt, Ho-tsho-pag.

B 1, slog-ta: Apparently a technical term, denoting a man released from military service. Concerning sGa-iur see p. 389.

53. M. Tāgh., 0019 (wood, c. 14-14-5 × 2-5-3 cm., complete; hole for string at r.; ll. 3 recto + 3 verso of squared dbu-can script).

“...To lord Khri(o ?)-bzer and grandsons Cun-ra and Cun-hbrin: letter petition of Ḥpan-sgyes. Stag-cun’s rations, any at all, not having been sent down, he has died by suicide (hunger, ltogs ?). My own rations also having been injured, please send. As for dispatching [a message] up, it is not possible to go. At present I am where rations are...”

1 I omitted.
Notes

A 1: On *tsa-bo* "grandsons" see 1930, p. 262. Cuñ-ra and Cuñ-ḥbrin are, doubtless, sons of Khri-bžer.

A 3, *lbegs*: = lcebs, found *supra*, 1927, p. 81?

B 3, *su-mnar-cin*?

54. M.I., vii, 46 (wood, c. 14·5 × 1·5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive *dbu-can* script).


"One who, having done his duty, has met with a heavy sentence begs for a personal interview with the general."

Notes

*spyan-gis-dbyoṅs*: "interview with sight." On *dbyoṅs*, from *ḥbyon-pa*, see 1927, pp. 72, 844.

*dkyigs*: This is perhaps the word *dkrig*, given in S. C. Das’ dictionary as meaning “personally”.

55. M. Ṭāgh. c. i, 0030 (wood, c. 13·5 × 1·5–2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 2 verso of squarish *dbu-can* script).


"To the presence of Lha-bžes, minister of internal affairs: petition of Gyi-na-riṅ. Thanks for the *rkub-bcad* of Mars Lha-rma. Gyi-na-riṅ also petitions for *rkub-bcad*."

*Rkub-bcad*, which in Sanskrit would perhaps be *pāyu-cecheda*, is perhaps some surgical operation: since the request comes from the person concerned, it can hardly be disciplinary.

8. List of Regiments (*sde*)

(N.B.—Regiments certainly belonging to Tibet proper, about twenty in number, are distinguished by a *.)

*Bar-khoḥi-sde* (Bar-kho unknown).

1 Compendious for *bžer.*

2 *Lag (?).*
56. M. Tāgh. c. i, 001 (wood, c. 11 × 1.5–2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 1 recto + 1 verso of cursive dbu-can script).

[B] bži . bcuẖ . rtsa . lṅa . chad |
"Bar-kho regiment : Rlaṅ Gyer-bu minor punished forty-five (stripes?)."

Broṅ-tshan-gyi-sde. See Hbron°.
Bzaṅ-Hor-gyi-sde ("Good Hor regiment").

On the Good Hor and on the Hbron-tsams regiment see 1931, p. 882, and infra, p. 557, respectively.

Further mention of the same regiment in M. Tāgh., 0345, a. iii, 0013, quoted above and a. iv, 0026, b. i, 002, c. ii, 0046, c. iii, 0060.

* Dags(or Dvags)-po-sde (Dags-po, a Tibetan tribal division).
57. M. Tāgh., 0332 (wood, c. 14 × 2 cm., broken away at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

⦁ | . | Dags . po . sde | Se : Khlu : rton
"Dags-po regiment : Se Khlu-rton."

Se is perhaps a military title : see supra, p. 389.

Dgyes-sde (Perhaps a special kind of troop ; on dgyes or sgyes see JRAS. 1930, p. 263, and supra, p. 385).
58. M. Tāgh., 0351 (wood, c. 15.5 × 2 cm., broken away at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script, very faint).

"To Chuṅ-ra and Snaṅ-bzer of the Dgyes regiment . . . it having been stated by . . . that [you] on your part are happy. . . ."

Further mention in M. Tāgh. a. ii, i, 0011, 0097, c. ii, 0017.

* Dor-te-hi-sde (Dor-te (or de), a Thousand-district in Tibet, as noted supra).
59. M.I., 0034 (wood, c. 8 × 2 cm., fragmentary at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).
**Gad-sram-gyi-sde** (Gad-bkram, a Thousand-district of Ḥgos, in Tibet).

60. M. Tāgh., 0239 (wood, c. 8.5 x 2.5 cm., complete (?); ll. 1 *recto* + 2 (a different hand) *verso* of cursive *dbu-can* script).

[A] Ṇaṃ. naṃ. smon. leg | 

"... Gad-sram regiment: *sro* Tshes-mthoṅ requests three *bre* of flour."

*Sro* is apparently a military title: see *supra*, pp. 389, 542.

61. M. Tāgh. a., 4 (wood, c. 13 x 1.5–2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 (in 4 compartments) of cursive *dbu-can* script).

[1] Gad. sr[am] | gtad. My[o]s | Ḥb[r ?]ehu. gzig[s] | ... 


**Glaṅ-ṣaṅ-sde**

Mentioned in M. Tāgh. a. i, 0021 (fragmentary).

*Gom-pahi-sde* (Bcom-pa, a Thousand-district of Cog-ro in E. Tibet).


**Gom-pahi-sde** (apparently different from the Grom(Ḥgrom)-pa regiment).

62. M. Tāgh. a. iv, 0037 (wood, c. 12 x 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive *dbu-can* script).


"Gom-pa regiment: *ko-ṇan* P[h]an-legs."

63. M. Tāgh. a. v, 008 (wood, c. 12.5 x 1.5–2 cm., broken away at l.; hole for string at r.; l. 1 of cursive *dbu-can* script).

¹ Compendious for *mthon*.
... Gom.pahi.sde phu.bag.Mu.ne.sta.ña |
“Gom-pa regiment: Phu-bag Mu-ne-sta-ña.”

Phu (Pu)-bag, which recurs infra, p. 567, and in c. iv, 0035, may be an official (or local) designation.

Grañ-brtsan-sde

64. M. Tāgh. b. ii, 0047 (wood, c. 10 × 2.5 cm., broken away at r.; ll. 2 of squarish dbu-can script).


“Grañ-brtsan regiment: officer Khrī.-e . . . sniṅ-ñen:

Tro-ki Min-phan and . . .

Tro-ki is probably a surname.

65. M. Tāgh. a. vi, 0020 (wood, c. 11 × 2.5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script, obscure and dirt-encrusted).


“Grañ-brtsan regiment: gyerd Khoñs . . .”

Gyerd is perhaps an official title: see supra, p. 389.

* Grom-pahi-sde (= Hgrom-pahi-sde, q.v.).

Gyar-skyan-gi-sde (= Yar-skyan-gi-sde, “Yarkand regiment,” q.v.).

* Hbro-mtshams-kyi-sde (Hbro, a tribal district in Tibet).

66. M. Tāgh. a. iii, 0019 (wood, c. 14 × 2-2.5 cm., broken away at l.; hole for string at r.; ll. 2 recto + 2 verso of cursive dbu-can script, in part faint).

Rgya . Dred . po . dañ . | Hbro . [rgya ?]

Ga.sram.gyi.[sd?]e.[Rgya ?]

dañ .

[sprino ?]

“... Khyuṅ, and of the Bro-tshams regiment Chinaman Dred-po, and of the Hbro . . . kh—ñ regiment Dgro Legs-zigs,
and of the Ga[d]-sram regiment Chinaman (?)... żer: along with Skyaⁿ-po Lha-gon...: by [these] five sent to Rma... khri."

Khyuⁿ and Skyaⁿ-po are, like Hbro, tribal designations (noted supra). Hbro... kh—n is perhaps = Hbron-khon, and Ga-sram is the Gad-sram recorded in this list. Dyro is perhaps the Sgro Thousand-district of Tibet.

Hbron-gi-sde

Mentioned in M. Tāgh. a. i, 0031, quoted supra.

* Hbron-mtshams-kyi-sde (no doubt connected with the Hbron district of Mdo-smad in Tibet).

67. M. Tāgh. a. vi, 0019 (wood, c. 12-12.5 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).


"Ḥbron-tsams regiment: P[h]o-yon Ḥtus(Ḥdus)-rama, at present in Huten, inquires whether from what is owing to the army (dmag-skyin ?) extra wage (glā-[h]thud) is, or is not, paid."

The place-name Pho-yon (g-yon) is known as surname of a Tibetan queen: see S. C. Das' Dict.

68. M. Tāgh. c. ii, 0046 (wood, c. 11.5 × 2.5 cm., complete; hole for string at l.; ll. 3 recto of square dbu-can script + 2 verso in a more cursive hand).


[B 1] ८ || Bzaⁿ. Ḥor | Ḥzaⁿ.Ma.brid


[A] "Of the Good Ḥor regiment Ḥzaⁿ Ma-brid; of the Śaⁿ regiment Briⁿ-legs, a Moⁿ; of the [H]bron-tsham regiment Be sna; a Mnál-[h]an Mu Śaⁿ-doñ."

[B] "Good-Ḥor regiment: Ḥzaⁿ Ma-brid."
Notes

On the Good-Hor, Sañ, and Mñal-phan regiments see in this list. Be-sna is perhaps identical with the Ba Snañ-rma (of the same regiment) mentioned above (M. Tāgh., 0614).

ḥdzind-byar-sar-lha-mtshoḥi-sde (title imperfect ?)


69. M.I., i, 6 (wood, c. 6.5 × 1.5 cm., broken away at r.; ll. 2 recto + 1 verso of cursive dbu-can script).


"Lower Ḥdzom regiment: the Ḥo-nal... having been into... town, soldier... was in... tsan and ten..."

Mentioned in M.I., ii, 25 (quoted supra); viii, 17; xxiii, 109b. On Ḥo-nal see supra, p. 389.

Ḥdzom-stod-kyi-sde ("Upper Ḥdzom" regiment, Nob region:
possibly the Ḥzom-lom-stod of Ancient Khotan, p. 569).

70. M.I., ii, 38 (wood, c. 14 × 1.5 cm., complete; 1. 1 of cursive dbu-can script).

 altro Ḫdzom.stod.kyi.sde | Tshe.spoṅ.Mthoṅ.skyugs

"Upper Ḥdzom regiment: Mthoṅ-skyugs of Tshe-spoṅ (in Tibet)."

71. M.I., ii, 37a (wood, c. 13 × 2 cm., complete; 1. 1 of cursive dbu-can script).

 altro Ḫdzom.[stod.kyi].sd[e].Ldu.Rmol.tsa |

"Upper Ḥdzom regiment: Ldu Rmol-tsa."

Mentioned in M.I., ii, 17 (quoted supra), and vii, 33.

* Ḥgorm-pahi-sde (Grom-pa, a Thousand-district of Ḥbro, in Tibet).

Mentioned in M. Tāgh. a. ii, 0096, and b. i, 0095 (both quoted supra).

Ḥo-tsho-pag-qi-sde

72. M. Tāgh. a. iii, 002 (wood, c. 14 × 2–2.5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script).

73. M. Tāgh. c. i, 0010 (wood, c. 11·5 × 1·5–2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script, smudged and partly erased).

74. M. Tāgh. c. i, 0031 (wood, c. 14 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script, in part faint).

Kha-dro-hi-sde (Kha-dro, a district in the Nob region).

Mentioned also in M. Tāgh. b. i, 0058 and 0095 (quoted supra) and c. ii, 006.

Khar-sar-gyi-sde. See Mkhar².

* Khri-boms-kyi-sde (Khri-boms, in Tibet).

75. M. Tāgh. c. iv, 0033 (wood, c. 11 × 1·5–2 cm., cut away at bottom: hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script).

Khri-boms regiment: Dbyen Ḫphan. [2] la. r[t]on

"Khri-boms regiment: Dbyen Ḫphan-la-rton."

Mentioned also in M. Tāgh. c. iii, 0063 and H, 6. Dbyen is an unknown surname: dben means "anchorite".

* Khri-daṅ(taṅ)-gi-sde (Khri-tha, a Thousand-district adjacent to Ḫdre, in Tibet).

¹ For koṅ.
76. M. Tāgh. c. iv, 009 (wood, c. 14 × 2 cm., complete as new; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

\[ \begin{align*}
\triangledown : & \triangledown | \text{Khri : dañ . gi : sde :} \text{Hbre : Pan : legs :} | \\
& \text{"Khri-dañ regiment Hbre (error for Hdre or Hbro ?) P[h]-an-legs."}
\end{align*} \]

77. M. Tāgh. c. iv, 0041 (wood, c. 13-13.5 × 1.5-2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script, in part faint).

\[ \begin{align*}
\triangledown | | [\text{Khri}].\text{dañ} . \text{gi} . \text{sde} . \text{gśen} . \text{Ci[s]} . [\text{pā} ? ] | \\
& \text{"Khri-dañ regiment: the gśen Cis-paḥ."}
\end{align*} \]

On gśen see supra, pp. 389-90.

* Khri-goms-kyi-sde (Khri-dgonṣ, a Thousand-district of Ḥbro, in Tibet).

78. M. Tāgh., 0382 (wood, c. 14 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 1 (+ upper parts of another) recto + 1 (a different hand) verso of cursive dbu-can script).

\[ \begin{align*}
[A 1] \triangledown | \text{Khri-goms.gyi.sde.Ḥol.god.Byañ.bya[ṅs]} \\
[A 2] \text{na (cha ?).[bar ?].[pañ].gtogs.te.so} \\
[B] \text{.}[s (l ?)].gyi.bṣus | | \\
& \text{"Khri-goms regiment: Byañ-byans of Ḥol-god . . ."}
\end{align*} \]

* Lañ-myi-sde (Lañ-mi, a Thousand-district of the Pa-tsab, in N.E. Tibet).

79. M. Tāgh. a. iv, 0077 (wood, c. 13.5-14 × 2.5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto of square dbu-can script; verso 1 akṣara of the same).

\[ \begin{align*}
[A 1] \triangledown | | \text{Lañ.myihī : sde : rtsi : Klu : lod : nañ} \\
[B] \text{.} \text{.} \text{.} \text{.} \text{.} \text{.} \text{.} \text{.} \text{.} \text{.}
\end{align*} \]

"Lañ-myi regiment: rtsi Klu-lod writes requesting . . . not to be punished (?)".

The meaning of rtsi and of gcche is unknown; but cf. tseg in a. iv, 0068, and supra, p. 398 (tsheg = tsheds?).

80. M. Tāgh. c. iv, 0034 (wood, c. 10-10.5 × 2 cm., somewhat cut away at bottom; ll. 2 of cursive dbu-can script, somewhat faint).
The surname Kog or Ha-kog recurs infra, p. 563, and elsewhere.

81. M. Tāgh. a. iii, 0033 (wood, c. 11 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script).

82. M. Tāgh. a. ii, 0028 (wood, c. 12–12.5 × 2.5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script, the second l. faint).

83. M. Tāgh. c. i, 0023 (wood, c. 12–12.5 × 1.5–2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 1 recto + 1 verso of squarish dbu-can script).

84. M. Tāgh., 0343 (wood, c. 12.5 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

85. M. Tāgh. a. iv, 0087 (wood, c. 13–13.5 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of square dbu-can script).
562 TIBETAN DOCUMENTS CONCERNING


"Mkhar-sar regiment: petition to Mon.chuⁿ."

Mñal-hphan-gyi-sde ("Fatigue-benefit" regiment)

86. M. Tāgh. b. i, 0075 (wood, c. 12 × 1.5–2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script, in part faint).


"Mñal-hphan regiment: middle-rope Rtses-phyan."

On thag-bar see supra, p. 385.

Further mention in M. Tāgh. b. i, 0022, and c. ii, 0046 (quoted above).

Mñal-paḥi-sde (possibly connected with the Gñal Thousand-district of S.E. Tibet; but see supra, pp. 385–6, and compare mñal-da-paḥi-khri-thag-bar, 1930, pp. 93–4).

87. M. Tāgh. c. iii, 0017 (wood, c. 13 × 1.5–2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 2 verso of cursive dbu-can script, rubbed and in part faint).

[A 2] ዪ | : | Mñal : pa . ḥi : ste :

"Upper Skyi regiment: S-e-.tshal land . . .
Mñal-pa regiment."

Also in c. iii, 0078 (paper).

On the Upper Skyi regiment see infra, p. 566.


Mentioned in M.I., lviii, 001 (quoted supra) and xxv, 003.

* Myan-roḥi-sde (Myan-ro, a tribal district in S.E. Tibet).

Mentioned in M. Tāgh. b. i, 0095 (quoted supra).

Nag-khrid-kyi-sde (no doubt related to Nag-śod, in the Nob region)

88. M.I., xxviii, 0016 (wood, c. 13 × 2 cm., broken away at r.; ll. 2 recto of cursive dbu-can script; verso traces of script).
Nag-šod-kyi-sde (Nag-šod, a district in the Nob region).

89. M.I., xxviii, 0034 (wood, c. 7–7.5 × 1.5 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 of cursive dbu-can script).

[Nag-šod-kyi-sde: petition of Rgyab-bzer.]

Further mention in M.I., ii, 32; xiv, 76 and 124 and 129 (quoted supra). On the surname Ha-kog, see p. 561.

Nag-tsvehi-sde

90. M. Tāgh., 0573 (wood, c. 13.5 × 2 cm., complete; hole for string at l.; l. 1 of squarish dbu-can script).

[Nag-tshevi-regiment: ēna Ḥbur-lod.]

Rēna = “drum” or “camel”? Cf. p. 389.

91. H. 3 (wood, c. 14 × 2 cm., complete; ll. 2 recto of square dbu-can script; l. 1 verso in a somewhat different hand).

[Nag-tshvehi-regiment: with Skyar Klu-gzigs in succession first called up Lde ... the first called up of the Dog year. Šin-šan.]

Nam-ru-pagi-sde (Nam-ru district in Tibet?).

92. M. Tāgh. c. i, 007 (wood, c. 13.5–14 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

[Nam-ru-pagi-regiment: šeḥu Klu-brtan]

On šeḥu see supra, p. 389.

Further mention in 0263, 0522; i, 0015; a. v, 002 and 0031; c. ii, 0042; v, 0036 (quoted supra) and a. iv, 0033; b. ii, 0038; c. ii, 009; c. iii, 005; c. iv, 0040.
* Ňen-kar-gyi-sde (Gñen-dkar, a Thousand-district of Lãns, in N.E. Tibet).

93. M. Tãgh., 0193 (wood, c. 14-5 × 2 cm., complete; ll. 2 recto + 2 verso of cursive dbu-can script).

[A 1] Ňen.kar.gyi kho.ñam.Ña.legs

[A 2] sde


du [B 2] mchis

"Ňen-kar regiment: kho-ñam Ńa-legs, in the city desiring a commission as Under-Chief."

On kho-ñam(n) and sug-rjed see pp. 390, 491.

94. M. Tãgh. a. vi, 0014 (wood, c. 13 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of square dbu-can script).

|| Ňen.kar.gyi.sde.Ldog.ge.Lha.skyes

"Ňen-kar regiment Ldog-ge Lha-skyes."

Ld(Rt)og-ge is a surname, recurring elsewhere.

95. M. Tãgh. c. iv, 0029 (wood, c. 12.5 × 2 cm., slightly broken away at bottom; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

|| Ňen.kar.gi.sde.Dbaḥ.Kha.myi

"Ňen-kar regiment Dbaḥ Kha-myī."

On Dbaḥ, a clan name, see supra.

Further mention in M. Tãgh. b. ii, 0044 (quoted supra).

Ni-mo-bag-gi-sde

Mentioned in M. Tãgh. c. iii, 0019 (quoted supra).

Nos - dpon - mthon - khyab - kyi - sde ("Direction - commander Watch-tower regiment").

M.I., xiv, 0012 (quoted supra, p. 543).

* Phod-kar-gyi-sde (Phod-dkar, a Thousand-district of the Pa-tshab, in N.E. Tibet).

Mentioned in M. Tãgh., 0291, and b. i, 0095 (quoted above); also (?) in 0302.

Rgod-liñ-gi-sde (Rgod-liñ district in the Nob region).

Mentioned in M.I., xiv, 41 and 135 (quoted supra) and 008.
Rgod-tsan-smad-gi-sde (Lower Rgod-tsań district in the Nob region).
Mentioned in M.I., xiv, 006, 39, 41; xxvii, 9; lviii, 004 (quoted supra).

Rgod-tsan-stod-kyi-sde (Upper Rgod-tsań district in the Nob region).
Mentioned in M.I., iv, 85; xiv, 108d; xliv, 7 (quoted supra).

Rluñ-gi-sde
Mentioned in M. Tāgh. c. iv, 0035.

Rtsal-mo-pag-gi-sde

96. M. Tāgh. c. i, 0013 (wood, c. 10.5 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 1 recto + 1 (a different hand) verso of cursive dbu-can script).

[A] ❀ | Rtshal.mo.pag.gi.sde | sñah.ṣur.Stag.la.re
[B] Pyi.rtse |
“Rtsal-mo-pag regiment: sña-ṣur Stag-la-re. Pyi-rtse (a place-name).”
On sñah-ṣur see supra, p. 389.
Another mention in M. Tāgh. b. i, 0095 (quoted supra, Rtsal²).

Rtsal-thon-gyi-sde (Rtse-thon, in the Nob region).

97. M.I., xvi, 22 (paper, fol. No. 57 in vol., c. 26 × 4 cm., discoloured and irregularly torn away all round; ll. 4 (and some vowel signs of another) recto + 3 (and some lower parts of a preceding one) verso of cursive dbu-can script, in part faint.
Rtse.ḥthon.gyi.sde.Tor.ḥgu.Maṅ.skyes.la
“To Tor-ḥgu Maṅ-skyes, of the Rtse-ḥthon regiment.”
Tor-ḥgu is probably a surname.
Further mention in M.I., xv, 0012 (quoted 1928, p. 589).

Śaṅ-sde (named, perhaps, after the Lop-nor kingdom of Śaṅs or Mo-Śaṅs or the Tibetan Śaṅs Thousand-district).

98. M. Tāgh., i, 0025 (wood, c. 12 × 2 cm. complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).
Śaṅ.sde.Dbah.Myes.tshab

"Śaṅ regiment : the Dbah Myes-tshab."

Further mention in M. Tāgh. a. i, 0031, and c. ii, 0046 (quoted supra) and in c. i, 005 ; c. iii, 0044).

Skyi-stod-kyi-sde (possibly = Skyid-stod, a Thousand-district in Tibet; but see 1927, p. 816).

99. M. Tāgh. c. iv, 0027 (wood, c. 11 × 1-5-2 cm., complete ; hole for string at r. ; l. 1 of cursive dbu-can script).

Sky[i].stod.gyi.sde.kho.ñan.Chas.zigs

"Upper Skyi regiment : kho-ñan Chas-zigs."

On kho-ñan see supra, p. 389.

Further mention in M. Tāgh. a. ii, 0078 (quoted supra).

Ste-hjam-sde (Ste-hjam, a Thousand-district in E. Tibet).

100. M. Tāgh. a. iii, 0026 (wood, c. 12 × 2 cm., complete ; hole for string at r. ; ll. 2 of square dbu-can script).

 enslaved sde ?

Ste.hjom.sde

| Ste.ḥjom.sde ?.gṣen.Phan.legs.gyi
[1] enslaved

Ste-ḥjom regiment: thick (ḥthug-po, or packed, thum) fur-coat of gṣen Phan-legs delivered.”

On gṣen see pp. 389-90 ; on bzung, pp. 393, 559.

Spyiṅ-ṛtsaṅ-gi-sde

101. M. Tāgh. c. ii, 0016 (wood, c. 11-11-5 × 1-5-2 cm., complete ; hole for string at r. ; l. 1 of cursive dbu-can script).

Spyiṅ[०].ṛtsaṅ.gi.sde. | se.[G]u.btsan.baugh

Spyiṅ-ṛtsaṅ regiment: se Gu-btsan-ba (or se-gu Btsan-ba ?).”

On se see supra, p. 389.

Tshaṅ-mi-sde (Perhaps = Rtsaṅ-mi, i.e. Chitrāl).


Yaṅ-ṛtsaṅ-gi-sde

102. M. Tāgh. c. iv, 002 (wood, c. 13 × 2 cm., complete ; hole for string at r. ; ll. 2 of cursive dbu-can script).

 enslavement Yaṅ.ṛtsaṅ.gi.sde : gu.rib. Nags.rye.sgor

1 s below line.
[2] had. ba. ži. pa |
“Yañ-rtsan regiment: in the house of gu-rib (slave?) Nags-rye . . .”

103. M. Tāgh., 0262 (wood, c. 14 × 2 cm., complete; hole for string at r.; ll. 2 recto + 2 (in a different hand and for the most part erased) verso of cursive dbu-can script).

[A 2] | sde
[B 2] nañ. rje. po 1 m[ch]id. gso(l)

Ḥjor is probably a title: see p. 389.

Further mention in M. Tāgh., 0050, a. iv, 00121; b. i, 0095 (quoted supra); and a. iii, 0021.

Yar-skyañ-gi-sde (“Yarkand regiment”).

104. M. Tāgh., 0544 (wood, c. 13 × 2 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of cursive dbu-can script).

☚ || Yar. skyañ. gi. sde. | Pu. bag. yul. mthon. |
“Yar-skyañ regiment: Pu-bag, local surveyor.”

On Pu-bag see supra, p. 556. Yul-mthon is perhaps used as a surname, here and 1928, p. 585.

105. M. Tāgh., 0280 (wood, c. 13 × 2 cm., somewhat broken away at top l.; l. 1 of cursive dbu-can script).

“Yan-skyañ regiment: six brothers Legs.”

(So correct Innermost Asia, p. 1085).

* Yel-rab-kyi-sde (Yel-rab, a Thousand-district in N.E. Tibet).

106. M. Tāgh., 1616 (wood, c. 13 × 1.5 cm., complete; hole for string at r.; l. 1 of squarish dbu-can script).

☚ | : | Ye[l]. rab. gyi. sde. | Lo. Legs. sroñ. la (sroñs ?)
“Yel-rab regiment: (to) Lo Legs-sroñ[.]”

Further mention in M. Tāgh. c. ii, 0038.

1 Three syllables apart and in a different hand.
* Zom-sde (High Zom, a Thousand-district in N.E. Tibet).

107. M.I., xiv, 0061 (wood, c. 7.5 × 2 cm., broken away at r. and at top; remains of hole for string at r.; traces of 1. 1 of cursive dbu-can script.)

[✔ || Zom.sde.bl- n | ?]

"Zom regiment . . ."

Note that Zom seems to be different from the Hdzom of the Nob region: see Hdzom-smad(stod)-kyi-sde (supra).

. . . dañ-phyiṅ-poḥi-sde
Mentioned in M. Tāgh. a. ii, 0097.

. . . mkhar-gyi-sde (= Mañ-khar-gyi-sde ?)
Mentioned in M. Tāgh., 0289.

172.